

REMA[®]

GEBRUIKERSHANDLEIDING

NL

OWNER'S MANUAL

GB

GEBRAUCHSANLEITUNG

D

MODE D'EMPLOI

FR

Horizontal plate clamps

CH / CHT / CNMH / CHTV / CHV

SERIES



Votre distributeur



04-2013



TLM77
LEVAGE

ACCESSOIRES ET APPAREILS DE LEVAGE

T. 01 76 21 07 46

contact@tlm77.com



NL

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, nog voordat u de hijsklem gebruikt.

Bij twijfel raadpleeg uw **leverancier**! Deze gebruikershandleiding is bedoeld als referentiebron gedurende de levenscyclus van uw product. Commentaar en op- of aanmerkingen met betrekking tot de inhoud van deze handleiding wordt op prijs gesteld. In verband met voortdurende onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten, kunnen technische specificaties en/of uiterlijke kenmerken van de hijsklemmen zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

GB

Please carefully read the safety instructions of this owner's manual before using the safety lifting clamp. In case of any doubts, please refer to your **dealer**! Our manuals are intended to be a reference source throughout the lifetime of your product. We appreciate any suggestions, and/or comments regarding this manual. Due to continuing research and development activities, product specifications are subject to change without notice.

D

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor Benutzung des Produkts sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren **Zulieferer**. Die Gebrauchsanleitung dient während der gesamten Lebensdauer des Produkts als ständige Informationsquelle. Für Hinweise oder Anmerkungen zur Verbesserung des Inhalts dieser Gebrauchsanleitung sind wir dankbar. Aufgrund kontinuierlicher Forschungs- und Entwicklungsprozesse behalten wir uns technische Änderungen und/oder Änderungen äußerlicher Merkmale der Lastaufnahmemittel vor.

FR

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la pince. En cas de doute: demandez conseil à votre **fournisseur**. Nos modes d'emploi ont pour but de servir de source de référence durant la durée de fonctionnement de votre produit. Nous apprécions les suggestions et/ou les remarques concernant ce mode d'emploi. Dû aux activités continues de recherche et de développement, les spécifications techniques et l'apparence des pinces peuvent être changés sans avis préalable.

Garantieaanvraag

Registreer Uw product vandaag nog !

Garantie Anfrage

Registrieren Sie ihr Produkt heute !

Demande de garantie

Registre votre produit aujourd'hui !

Warranty request

Register your product today !

www.rema.eu



INHOUDSOPGAVE

1. Algemeen	4
2. Werkingsprincipe	4
3. Gebruiksgebied	4
4. Veiligheidsvoorschriften	4
5. Hijzen	6
6. Onderhoud	6
7. Demontage/montage	7
8. Revisie	7
9. Vernietiging	7
10. Foutproblemen	8
11. Conformiteitsverklaring	9



CONTENTS

1. General	10
2. Operating principle	10
3. Scope of application	10
4. Safety	10
5. Lifting	12
6. Maintenance	12
7. Overhauling	13
8. Destruction/mutilation	13
9. Troubleshooting	13
10. Declaration of conformity	14



INHALTSVERZEICHNIS

1. Allgemeines	15
2. Wirkungsprinzip	15
3. Benutzungsgebiet	15
4. Sicherheitsvorschriften	15
5. Heben	16
6. Wartung/ Inspektion	16
7. Demontage/montage	16
8. Revision	17
9. Vernichtung	17
10. Fehlerprozedur	17
11. Konformitätserklärung	18



TABLE DES MATIÈRES

1. Généralités	19
2. Principe de fonctionnement	19
3. Domaine d'application	19
4. Mesures de precaution	19
5. Levage	20
6. Entretien	21
7. Demontage/montage	21
8. Révision	22
9. Mise au rebut	22
10. Dysfonctionnement	22
11. Déclaration de conformité	23



1. ALGEMEEN:

LEES DEZE GEBRUIKSAANWIJZING VOORDAT U DE KLEM GEBRUIKT.
BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING.

REMA staat door zijn ruime ervaring garant voor een optimale kwaliteit en veiligheid. De REMA hijsklemmen zijn gemaakt van hoogwaardige staalsoorten en voldoen aan de Europese eisen zoals gesteld in de Machinerichtlijn 2006/42/EG.

2. WERKINGSPRINCIPE:

De CH- hijsklemmen zijn speciaal ontworpen voor het horizontaal hijsen en transporteren van stalen platen. Ze bestaan uit een huis en een segment. Het segment dient tevens als hijssoog en zorgt ervoor dat de last tijdens het hijsen vastgehouden wordt.

3. GEBRUIKSGBIED:

- De CH- hijsklemmen zijn uitsluitend geschikt voor het hijsen en transporteren van stalen platen en constructies indien de mogelijkheid bestaat om de klem op een vlak aangrijpingspunt te plaatsen.
- CH- hijsklemmen dienen altijd per paar, of veelvoud hiervan, gebruikt te worden.
- Toegestane gebruikspositie van de klem is:
- het hijsen en transporteren van platen uit horizontale positie

4. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN:

DENK AAN UW PERSOONLIJKE VEILIGHEID: LEES EERST DE ONDERSTAANDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN.

- Voor uw eigen veiligheid en om uw aanspraak op onze productveiligheid te continueren moet de klem minimaal 1 maal per jaar gecontroleerd, getest en indien nodig gereviseerd worden door REMA of een ander erkend revisiebedrijf. Zie ook het hoofdstuk "revisie" (8).

LEVENSGEVAAR:

- Werk nooit met een ongekeurde klem.
- Neem afstand bij het hijsen en ga nooit onder de last staan.
- Gebruik de klem niet als hij beschadigd is; laat de klem repareren door een erkend revisiebedrijf.

Bij twijfel: Raadpleeg uw leverancier.

- Hijs nooit meer dan één plaat tegelijk.
- Hijs nooit platen die zwaarder zijn dan de veilige werklust, zoals aangegeven op de klem.
- Hijs geen platen die dikker of dunner zijn dan de bekopening, zoals aangegeven op de klem.
- Zorg bij gelijktijdig gebruik van meerdere hijsklemmen tegenover elkaar voor voldoende lange hijsstropen of kettingen zodat de hoek tussen de stropen of kettingen van tegenover elkaar geplaatste hijsklemmen nooit groter wordt dan 60°.
- Pas bij gelijktijdig gebruik van meerdere hijsklemmen naast elkaar een hijsbalk (evenaar) en voldoende lange hijsstropen of kettingen toe, zodat de hijsogen van de hijsklemmen nooit zijdelings belast worden
- Plaats de klem niet op tapse of conische gedeelten van de te hijsen plaat of constructie.
- Ontdoe de plaat op de plaats waar de klem wordt aangebracht van vet, olie, vuil, corrosie en walshuid.
- Zorg dat de klem(men) dusdanig geplaatst zijn dat de last in balans is tijdens het hijsen.
- Het plaatoppervlak mag niet harder zijn dan 37 Hrc (345 Hb, 1166 N/mm²).
- De klem is uitsluitend geschikt voor gebruik in normale atmosferische omstandigheden.

WAARSCHUWING:

- Zorg dat het segment nooit zijdelings belast wordt
- Een vrije val of het ongecontroleerd slingeren aan de kraanhaak waarbij voorwerpen geraakt worden kan schade aan de klem veroorzaken. Indien dit gebeurt dient de klem voor gebruik op goede werking gecontroleerd te worden.
- Hijsklemmen zijn niet geschikt als permanente verbinding.
- De klem dient maandelijks onderhouden te worden, zie het hoofdstuk "onderhoud" (6).
- Breng geen wijzigingen aan op de klem (lassen, slijpen e.d.), deze kunnen de werking en de veiligheid nadelig beïnvloeden en hierdoor vervallen alle vormen van garantie en produktaansprakelijkheid.
- Gebruik om bovenstaande reden ook alleen originele REMA onderdelen.
- Het onoordeelkundig gebruik van de klem en/ of het niet opvolgen van alle aanwijzingen en waarschuwingen in deze gebruikersaanwijzing betreffende het gebruik van dit product kan de gezondheid van de gebruiker en/ of omstanders nadelig beïnvloeden.

5. HIJSEN:

- Controleer of de veilige werklast van de klemmen voldoende is voor de belasting die in de hijssituatie ontstaat.

Let op: de veilige werklast is weergegeven per hijsklem.

- Bevestig de hijsklem aan de hijsinstallatie:
 1. direct aan een kraanhaak met veiligheidssluiting,
 2. d.m.v. een harp of D- sluiting,
 3. d.m.v. een strop of ketting eventueel in combinatie met een harp of D- sluiting.
- Zorg ervoor dat alle bevestigingsmiddelen zijn gekeurd en de juiste veilige werklast hebben, en ook dat de bevestigingsschalen en -sluitingen voldoende groot zijn, zodat de klem vrij in de haak kan bewegen.
- Controleer of de klem geen zichtbare schade heeft.
- Controleer of het segment soepel open en dicht gaat.
- Controleer of de tanden van het segment vrij van vuil zijn en reinig deze zonodig met een staalborstel.
- Maak de plaat t.p.v. de hijsklem vrij van vet, vuil en walshuid.
- Open de klem.
- Plaats de bek volledig over de plaat en zorg dat de klem dusdanig geplaatst is dat
- de last in balans is tijdens het hijsen.
- Hijs rustig zodat de hijskracht kan aangrijpen; controleer of de klem niet draait of kantelt.
- Indien de klem kantelt of draait doorloop dan het hoofdstuk "hijsen" (5) opnieuw.
- Zorg dat de last stabiel geplaatst.

6. ONDERHOUD:

- Controleer minstens eenmaal per maand de algehele staat van de klem, zie het hoofdstuk "demontage/ montage" (7).
- Gebruik de klem niet meer als:
 - het huis gescheurd of vervormd is, m.n. de bekhoeken,
 - het segment zichtbaar vervormd is,
 - de segmenttanden niet meer scherp zijn,
 - de assen zichtbaar vervormd zijn,
 - spanstiften ontbreken,
 - de markering op de klem niet meer leesbaar is.

Afhankelijk van de geconstateerde gebreken:

- demonteer en reinig de klem (zie hoofdstuk "demontage/ montage" (7)) of
 - laat de klem reviseren door een erkend revisiebedrijf (zie hoofdstuk "revisie" (8)).
- Raadpleeg bij twijfel uw leverancier.

Let op: na demontage – montage moet de hijsklem beproefd worden.

7. DEMONTAGE/ MONTAGE:

De klem kan voor het reinigen en inspecteren op eenvoudige wijze gedemonteerd worden.

- Verwijder de spanstift en de segment as
- Verwijder het segment
- Reinig alle onderdelen m.b.v. een standaard ontvettingsmiddel.
- Vet de segment as in met vet.
- Monteer alle onderdelen in omgekeerde volgorde.
- Plaats altijd nieuwe originele spanstiften.
- Gebruik bij vervanging altijd originele REMA onderdelen.
- Verwijder eventuele bramen m.b.v. een vijl.

Raadpleeg bij twijfel uw leverancier.

8. REVISIE:

- Minimaal 1 keer per jaar, of als schade aan de klem dit nodig maakt, dient u de klem te laten controleren, testen en indien nodig reviseren door een erkend revisiebedrijf.

Raadpleeg bij twijfel uw leverancier.

9. VERNIETIGING:

- De klem kan aan het einde van zijn levensduur als oud ijzer behandeld worden, mits de klem onbruikbaar wordt gemaakt.

10. FOUTPROCEDURE:

Storing	Mogelijke oorzaak	Handeling
Last slipt	Last vuil Segment vuil Segment bot Bek open gebogen	Reinig last Reinig klem Reviseer klem Afkeur klem
Segment scharniert zwaar	Segment overbelast	Afkeur klem
Huis krom	Klem overbelast	Afkeur klem
Segmentoog ovaal	Klem overbelast	Afkeur klem
Segment as krom	Klem overbelast	Afkeur klem
Spanstiften ontbreken	Onjuiste montage	Monteer nieuwe spanstiften
Klem opent/ sluit zwaar	Klem versleten Klem vervuild	Reviseer klem Reinig klem

1. General

The CH- lifting clamps are specially designed for horizontal lifting and transportation of steel plates. They consist of a housing and a cam segment. The cam segment is also used as a lifting eyelet, and ensures that during lifting, the load is held firmly in place.

2. Operating principle

- The CH- lifting clamps are extremely well-suited for lifting and transporting steel plates and structures, if they have a surface on which it is possible to place the clamp on a flat holding or gripping point.
- **The CH- lifting clamps should always be used in pairs or multiples thereof.**
- **The permissible position for using the clamps is:**
- lifting and transporting plates out of the horizontal position.

3. SCOPE OF APPLICATION:

DANGER TO LIFE:

- Where several lifting clamps are used simultaneously, always use a lifting beam (balancer) and adequate number of long hoisting slings or chains, so that the lifting eyelets of the lifting clamps are never stressed laterally.

Take care to see that the clamp(s) are placed in such a manner that the load is in balance during lifting.

CAUTION:

Take care to see that the cam segment is never stressed laterally.

- A free fall or uncontrolled swinging on the crane hook, in which objects get moved about may cause damage to the clamp. If this happens, the clamp should be checked for proper functioning before use.

4. SAFETY REGULATIONS:

THINK OF YOUR PERSONAL SAFETY: FIRST READ THE FOLLOWING SAFETY REGULATIONS.

- For your own safety and to maintain the safety of our product as well, the clamp must be inspected at least once a year, tested, and if necessary an overhaul should be carried out by a recognised repair firm.

Also see the Chapter entitled "Revision" (8).

DANGER TO LIFE:

- **Never work with an uninspected clamp.**
- **Keep a safe distance during the lifting operation, and never stand below the load.**
- Do not use the clamp if damaged; have the clamp overhauled by a recognised repair firm.
- **In case of doubt: Please get back to your supplier.**
- Do not lift more than one plate at a time.
- Do not lift plates which weigh more than the safe workload, as mentioned on the clamp.
- Do not lift any plates which are thicker or thinner than the jaw opening span, as mentioned on the clamp.
- While lifting from out of a non-vertical position take care to see that the safe workload is reduced in these lifting situations.
- Where several lifting clamps are used simultaneously, make sure there are sufficiently long hoisting slings or chains, so that the angle between the ropes or chains is never greater than 60°.
- Do not place the clamp on sharp or conical parts of the plates or structure to be lifted.
- Clean the plate of all oil, grease, dirt, corrosion and mill scales where the clamp is applied.
- The plate surface must not be harder than 37 Hrc (345 Hb, 1166 N/mm²).
- The clamp is extremely suitable for use in normal atmospheric conditions.
- CU- R lifting clamp: The plate surface must not be harder than 30 Hrc (283 Hb, 945 N/mm²). The clamp is extremely well-suited for use in normal atmospheric conditions.

CAUTION:

- A free fall or the uncontrolled rocking on the crane hook, in which objects get moved about, may damage the clamp. If this happens, the clamp should be checked for proper working before use.
- Lifting clamps are not suitable as permanent fixtures.
- The clamps should be maintained each month, see the chapter entitled "Maintenance" (6).
- Do not make any changes to the clamps (welding, grinding, etc.), since these may adversely affect the safety and working of the clamps, and all the guarantee conditions will automatically cease to apply in such circumstances.
- For the above reasons, only use original REMA parts.
- The improper use of the clamp and/or the non-observance of all the instructions and cautionary notes listed in this Instructions Manual relating to the use of this product may have a negative effect on the health of the user and/or people standing around the gripping side.
- CU- R lifting clamp:
 - Use the clamp only for lifting RVS –plates and structures.
- CU- R lifting clamp:
 - Although the coating is mechanically very strong, the clamp must be handled very carefully, and therefore impacts, letting fall the clamp on the ground, etc. should be avoided.

5. LIFTING:

- Check whether the safe working load specified for the clamp is adequate for the load which is likely to arise during actual lifting:
- Fix the lifting clamp to the lifting installation :
 1. directly on the crane hook with safety lock,
 2. with a coupling link or D-shackle,
 3. with a rope or chain, if necessary in combination with a coupling link or D-shackle.
- Take care to see that all the clamping media are inspected, and have the correct safety work load, and also that the gripping brackets and locks are sufficiently large so that the clamp can move freely within the hook or bracket.
- Check to see that the clamp has suffered no visible damage.
- Check, with the lever whether the clamp opens and closes easily.
- Check whether the teeth of the cam segment are free of dirt, and clean them if necessary with a steel brush.
CU- R lifting clamp : clean the cam segment with a brass brush.
- Remove grease dirt and mill scales from the plate and the lifting clamp.
- Open the clamp with the lever.
- Place the jaws fully over the plate.
- Close the clamp by turning the lever fully back.
- Lift slowly so that the lifting force can take hold; take care to see that the clamp does not slip.
- If the load slips, follow all the steps given under the chapter entitled "Lifting" (5) all over again.
- If the load continues to slip, follow all the steps given under the chapter entitled "Maintenance" (6).
- Take care to see that the load is placed so as to be stable, before the clamp is released from the plate.

6. MAINTENANCE:

- Check the overall condition of the clamp at least once a month, for details, see the chapter entitled "DISMANTLING/RE-INSTALLATION" (7).
- Stop using the clamp if :
 - the housing is deformed or damaged, particularly the jaws,
 - the lifting eyelet and the coupling piece are visibly damaged
 - the cam segment- and/or the teeth are no longer sharp,
 - the spring is broken or worn out,
 - the lever safety latch mechanism is wither not working properly or not working at all,
 - the shafts are visibly damaged,
 - the clamping pins are missing.
 - the keyway slot is dirty.
 - the marking on the clamp is no longer legible.

Depending on the missing items reported :

- Dismantle and clean the clamp
- Have the clamp overhauled by a recognised repair firm

In case of doubt, please refer to your supplier.

7. OVERHAULING :

- At least once a year, or whenever there is damage to the clamp, please have the clamp checked, tested, and if necessary, overhauled by a recognised repair firm.

In case of doubt, please refer to your supplier.

8. DESTRUCTION/MUTILATION:

- At the end of its useful life, the clamp may be disposed off as scrap metal, after first mutilating it so as to make it unusable.

9. TROUBLE SHOOTING:

Problem	Possible Cause	Remedy
The load slips	The load is dirty	Clean the load
	The cam segment is dirty	Clean the clamp
	The cam segment is blunt	Overhaul the clamp
	The jaws have become permanently opened outwards	Discard the clamp
The cam segment hinges with difficulty	The cam segment is overloaded	Discard the clamp
The housing is crooked	The clamp is overloaded	Discard the clamp
The cam segment eyelet has become oval	The clamp is overloaded	Discard the clamp
The cam segment is crooked	The clamp is overloaded	Discard the clamp
The clamping pins are missing	Incorrect assembly	Put in new clamping pins
The clamp opens or closes with difficulty	The clamp is worn out.	Overhaul the clamp.
	The clamp is dirty.	Clean the clamp.



1. ALLGEMEIN

LESEN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG VOR SIE DIE KLEMME BENUTZEN.
BEWAREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG.

2. WIRKUNGSPRINZIP:

Die CH-Hebeklemmen sind speziell für das horizontale Heben und Transportieren von Stahlplatten entworfen. Sie bestehen aus einem Haus und einem Segment. Das Segment wird ebenfalls als Hebeauge benutzt und sorgt dafür, daß die Last während des Hebens festgehalten wird.

3. BENUTZUNGSGEBIED

- Die CH-Hebeklemmen sind ausschließlich zum Heben und Transportieren von Stahlplatten und Konstruktionen entwickelt; bei denen die Möglichkeit vorhanden ist, die Klemme auf eine flache Kontaktstelle anzubringen.
- CH-Hebeklemmen dürfen ausschließlich per Paar oder Vielfaches davon benutzt werden.
- Zugestandene Benutzungposition der Klemme ist:
- Das Heben und Transportieren der Platten aus horizontaler Position.

4. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:

DENKEN SIE AN IHRE PERSÖNLICHE SICHERHEIT: LESEN SIE ERST DIE FOLGENDEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN.

- Zu ihrer eigenen Sicherheit und um ihren Anspruch auf unsere Produktsicherheit fortzusetzen muß die Klemme minimal ein Mal pro Jahr kontrolliert, getestet und falls nötig von einem erkannten. Revisionsbetrieb revidiert werden. Siehe auch Kapitel 8 "Revision".

LEBENSGEFAHR

- Benutzen Sie bei gleichzeitigem Gebrauch von mehreren Hebeklemmen nebeneinander einen Hebebalken (Waagebalken) und genügend lange Hebestropfen oder Ketten, daß die Hebeaugen niemals seitlich belastet werden.
- Sorgen Sie dafür, daß die Klemme (Klemmen) so befestigt sind, daß die Last während des Hebens im Gleichgewicht ist.

WARNUNG:

- Sorgen Sie dafür, daß das Segment niemals seitlich belastet wird
- Ein freier Fall oder unkontrollierte Schwingungen am Kranhaken, wobei Gegenstände getroffen werden, kann Schaden an der Klemme verursachen. Falls dieses passiert, sollte die Klemme vor Benutzung auf Funktionsfähigkeit überprüft werden.
- Hebeklemmen sind nicht als permanente Verbindung geeignet.
- Die Klemme muß monatlich gewartet werden, siehe Kapitel Wartung [6]
- Bringen Sie keine Änderungen bei der Klemme an.
- Benutzen Sie nur originale REMA Ersatzteile.

5. HEBEN:

Passen Sie auf: die sichere Arbeitslast ist pro Hebeklemme angegeben.

- Kontrollieren Sie, ob das Segment einfach öffnet und schließt.
- Öffnen Sie die Klemme.
- Richten Sie das Maul völlig über die Platte und sorgen Sie, daß die Klemme so gerichtet ist, daß die Last während des Hebens im Gleichgewicht ist.
- Heben Sie ruhig, so daß die Hebekraft greifen kann, kontrollieren Sie, ob die Klemme nicht dreht oder kantelt.
- Falls die Klemme kantelt oder dreht, berücksichtigen Sie dann nochmals Kapitel (5).
- Sorgen Sie dafür, daß die Last stabil ist.

6. WARTUNG:

- Kontrollieren Sie mindestens einmal in der Woche den allgemeinen Zustand der Klemme, siehe Kapitel "Demontae / Montage" (7).
- Benutzen Sie die Klemme nicht mehr wenn:
 - das Haus gerissen oder verformt ist, besonders die Maulecken,
 - das Hebeauge oder Kuppelglied sichtbar verformt ist,
 - die Segment- und / oder Stützzapfenzähne nicht mehr scharf sind,
 - die Feder ausgereckt oder gebrochen ist,
 - der Hebelriegelmechanismus schlecht oder nicht mehr funktioniert,
 - die Achsen sichtbar verformt sind,
 - Spannstifte fehlen,
 - die Keilrille verschmutzt ist,
 - die Markierung auf der Klemme nicht mehr zu lesen ist.

Abhängig von den konstatierten Fehlern:

- demontieren und reinigen Sie die Klemme (siehe Kapitel "Demontage / Montage" (7) oder
- lassen Sie die Klemme von einem erkanntem Revisionsbetrieb reparieren (siehe Kapitel "Revision" (8).

Nehmen Sie bei Zweifel Kontakt mit dem Lieferanten auf.

7. DEMONTAGE/ MONTAGE:

Die Klemme kann vor der Reinigung und Inspektion auf einfache Art und Weise demontiert werden

- Öffnen Sie die Klemme völlig.
- Entfernen Sie die Spannfeder.
- Entfernen Sie den Spannstift und den Segmentstift.
- Demontieren Sie den Spannstift aus dem Kuppelstück und entfernen Sie den Scharnierstift (nur Typ CU und CU – R)
- Entfernen Sie das Hebeauge .
- Schieben Sie das Kuppelstück so weit nach innen, daß die Hebeaugenachse durch das Montageloch entfernt werden kann.
- Entfernen Sie das Kuppelstück und das komplette Segment.

- Demontieren Sie den Hebel, indem Sie den Spannstift entfernen und nehmen Sie den kompletten Riegel aus der Klemme.
- Entfernen Sie den Keil mit Hilfe eines Inbus- oder Ringschlüssels.
- Reinigen Sie alle Teile mit normalem Entfettungsmittel.
- Behandeln Sie alle Lager mit Lagerfett.
- Wenn erforderlich, ölen Sie die Feder.
- Montieren Sie alle Teile in umgekehrter Reihenfolge.
- Montieren Sie immer neue Spannstifte.
- Montieren Sie immer einen neuen Keilbolzen und -mutter.
- Benutzen Sie nur originale REMA - Ersatzteile.
- Entfernen Sie eventuelle Graten mit Hilfe einer Feile.

Nehmen Sie bei Zweifel Kontakt mit dem Lieferanten auf.

8. REVISION:

- Mindestens einmal pro Jahr, oder als Schade an der Klemme das erfordert, sollten Sie die Klemme kontrollieren lassen, testen und falls erforderlich von einem erkannten Revisionsbetrieb reparieren lassen.

Nehmen Sie bei Zweifel Kontakt mit dem Lieferanten auf.

9. VERNICHTUNG:

- Die Klemme kann am Ende von seiner Lebensdauer wie alt Eisen behandelt werden, unter der Bedingung, daß die Klemme unbrauchbar gemacht wird.

10. FEHLERPROZEDUR:

Störung	Eventuelle Ursache	Handlung
Last gleitet	Last verschmutzt Segment verschmutzt Segment stumpf	Last reinigen Klemme reinigen Klemme revisieren
Segment scharniert schwer	Maul offen gebogen	Klemme aussortieren
Haus krumm	Segment überbelastet	Klemme aussortieren
Segmentauge oval	Klemme überbelastet	Klemme aussortieren
Segmentachse krumm	Klemme überbelastet	Klemme aussortieren
Spannstifte fehlen	Falsche Montage	Neue Spannstifte montieren
Klem öffnet / schließt schwer	Klemme verschlissen Klemme verschmutzt	Klemme revisieren Klemme reinigen

1. GENERALITES :

II CONVIENT DE LIRE ATTENTIVEMENT CE MODE D'EMPLOI AVANT L'UTILISATION DES PINCES DE LEVAGE. CONSERVEZ CE MODE D'EMPLOI.

*Grâce à sa grande expérience, **REMA** se porte garante d'une qualité et d'une sécurité optimales. Les pinces de levage REMA sont fabriquées en acier de haute qualité et sont conformes aux normes européennes fixées dans la directive 2006/42/EG relative aux engins.*

2. PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT :

Les pinces de levage CH ont été spécialement conçues pour hisser et transporter des tôles en acier. Elles sont constituées d'un logement et d'un segment. Le segment sert d'œil de levage et maintient la charge pendant le levage.

3. DOMAINE D'APPLICATION

- Les pinces de levage CH sont exclusivement conçues pour hisser et transporter des tôles et des constructions en acier en présence d'un point d'ancrage plane permettant de fixer la pince.
- Les pinces de levage CH s'utilisent systématiquement par paire ou par plusieurs paires.
- La position d'utilisation des pinces est la suivante :
- le levage et le transport des tôles à partir de la position horizontale.

4. MESURES DE PRECAUTION :

PENSEZ A VOTRE SECURITE PERSONNELLE : COMMENCEZ PAR LIRE LES MESURES DE PRECAUTION SUIVANTES.

- Pour votre propre sécurité et par souci de conserver votre confiance dans la sécurité de nos produits, les pinces doivent être vérifiées, testées et, au besoin, révisées une fois par an au moins par une entreprise de révision reconnue.
Reportez-vous également au chapitre consacré à la révision (8).

DANGERS MORTELS :

- N'utilisez jamais une pince non approuvée.
- Prenez vos distances lors du levage et ne vous placez jamais sous la charge.
- N'utilisez pas la pince si elle est endommagée. Faites-la réparer par une entreprise reconnue.
En cas de doute : consultez votre fournisseur.
- Ne levez jamais qu'une seule tôle à la fois.
- Ne levez pas de tôles dont le poids est supérieur à la charge autorisée mentionnée sur la pince.
- Ne levez jamais de tôles plus épaisses ou plus fines que l'ouverture de la mâchoire mentionnée sur la pince.
- Lors d'un levage à partir d'une position non verticale, veillez à réduire la charge.
- Lors de l'utilisation de plusieurs pinces, veillez à placer des cordages ou des chaînes d'une longueur suffisante pour que l'angle entre les cordages ou les chaînes ne soit jamais supérieur à 60°.
- Ne placez pas la pince sur des éléments effilés ou coniques de la tôle ou de la construction à lever.
- Eliminez de l'endroit de la tôle où se fixe la pince toute trace de graisse, d'huile, de saleté, de corrosion et d'écailles de laminage.

- La dureté de la surface de la plaque ne peut être supérieure à 37 HRC (345 Hb, 1.166 N/mm²).
- La pince est exclusivement conçue pour être utilisée dans des conditions atmosphériques normales.

Pince de levage CU – R :

La dureté de la surface de la plaque ne peut être supérieure à 30 HRC (283 Hb, 945 N/mm²).

La pince est exclusivement conçue pour être utilisée dans des conditions atmosphériques normales.

AVERTISSEMENT :

- Une chute libre ou un balancement incontrôlé du crochet susceptible d'atteindre des objets pourrait endommager la pince. Si cela se produit, il convient de s'assurer du bon état de fonctionnement de la pince.
- Les pinces de levage ne sont pas conçues pour être raccordées en permanence.
- La pince doit être soumise à un entretien mensuel. Consultez le chapitre consacré à l'entretien (6).
- N'apportez aucune modification à la pince (soudure, accessoire, etc.). Les éventuelles modifications peuvent en effet affecter le fonctionnement et la sécurité de la pince et, donc, conduire à la nullité de toutes les formes de garantie et de responsabilité à l'égard du produit.
- Pour les raisons évoquées ci-dessus, utilisez exclusivement des éléments REMA d'origine.
- L'utilisation incorrecte de la pince et/ou le non-respect des instructions et des avertissements figurant dans ce mode d'emploi concernant l'utilisation de ce produit peuvent mettre en danger la santé de l'utilisateur et/ou des personnes présentes.
- Pince de levage CU – R :
Utilisez exclusivement la pince pour le levage de tôles et de constructions en RVS.
- Pince de levage CU – R :
Malgré le revêtement extrêmement robuste, la pince doit être traitée avec soin afin d'éviter les chocs et les chutes.

5. LEVAGE :

- Vérifiez si la pince est suffisamment robuste pour supporter la charge au levage.
- Fixez la pince de levage au dispositif de levage.
 1. directement au crochet à l'aide d'un raccordement de sécurité,
 2. à l'aide d'une manille ou d'un raccord D,
 3. à l'aide d'un cordage ou d'une chaîne, éventuellement en combinaison avec une manille ou un raccord D.
- Veillez à ce que toutes les fixations soient approuvées et soient prévues pour la charge. Assurez-vous également que les anneaux et les raccords de fixation soient suffisamment grands pour que la pince puisse déplacer librement sur le crochet.
- Vérifiez que la pince ne présente aucun dégât visible.
- Vérifiez que la fermeture et l'ouverture de la pince s'effectuent sans résistance.
- Assurez-vous que la mâchoire du segment n'est pas encrassée. Le cas échéant, nettoyez-la à l'aide d'une brosse métallique.
Pince de levage CU – R : nettoyez le segment à l'aide d'une brosse en laiton.
- Éliminez toute trace de graisse, de saleté et d'écaillés de laminage.
- Ouvrez la pince à l'aide du levier.
- Placez la mâchoire au-dessus de la tôle.
- Fermez la pince en tournant le levier à fond.
- Procédez au levage de sorte que la puissance de levage puisse être exploitée. Assurez-vous que la pince ne pivote, ni ne bascule.

- Si la pince bascule ou pivote, consultez une nouvelle fois le chapitre consacré au levage (5).
- Si la charge continue à glisser, consultez le chapitre consacré à l'entretien (6).
- Vérifiez que la charge est disposée de manière stable avant de libérer la tôle de la pince.

6.ENTRETIEN :

- Vérifiez au moins une fois par mois l'état global de la pince. A cet effet, reportez-vous au chapitre consacré au démontage/montage (7).
- N'utilisez plus la pince si :
 - le logement est fissuré ou déformé, au niveau des crochets de mâchoire ;
 - l'œil de levage et le raccord sont visiblement déformés ;
 - les dents du segment et/ou du pivot ne sont plus aiguisées ;
 - le ressort est étiré ou cassé ;
 - le mécanisme de verrouillage du levier fonctionne difficilement, voire pas du tout ;
 - les arbres sont visiblement déformés ;
 - les fixations sont brisées ;
 - la cannelure du châssis est encrassée ;
 - le marquage de la pince n'est plus lisible.

En fonction des défauts constatés

- démontez et nettoyez la pince (reportez-vous au chapitre consacré au démontage/montage
- faites réviser la pince par une entreprise de révision reconnue (reportez-vous au chapitre consacré à la révision (8)).

En cas de doute, consultez votre fournisseur.

7. DEMONTAGE/ MONTAGE :

La pince peut être démontée facilement aux fins de nettoyage et de vérification.

- Ouvrez la pince.
- Déposez le ressort.
- Déposez la fixation et la tige de segment.
- Démontez la fixation du raccord, puis déposez les tiges de charnière (uniquement pour les types CU et CU – R).
- Déposez l'œil de levage.
- Poussez le raccord vers l'intérieur de manière à permettre la dépose de l'arbre de l'œil de levage par l'orifice de montage.
- Déposez le raccord et le segment entier.
- Démontez le levier en déposant la fixation, puis sortez le dispositif de verrouillage.
- Déposez le pivot à l'aide d'une clé coudée et d'une clé à douille.
- Nettoyez tous les éléments à l'aide d'un détergent standard.
- Lubrifiez tous les arbres à l'aide d'une graisse pour roulements.
- Lubrifiez le ressort le cas échéant.
- Remontez tous les éléments dans l'ordre inverse.
- Posez systématiquement des fixations d'origine neuves.
- Posez systématiquement un nouveau boulon et un nouvel écrou de pivot.
- Lors du remplacement de pièces, utilisez exclusivement des éléments REMA d'origine.
- Eliminez les éventuelles ébarbures à l'aide d'une lime.

En cas de doute, consultez votre fournisseur.

ATTENTION :La pince de levage doit être vérifiée après les opérations de démontage et de remontage.

8.REVISION :

- Faites contrôler, tester et, le cas échéant, réviser la pince de levage par une entreprise de révision reconnue au moins une fois par an ou en cas de dégâts.
En cas de doute, consultez votre fournisseur.

9.MISE AU REBUT :

- A la fin de la durée de vie utile de la pince, la pince doit être traitée comme du fer à mettre au rebut, mais doit être rendue inutilisable.

10. DYSFONCTIONNEMENT :

Dysfonctionnement	Cause possible	Correction
Glissement de la charge	Encrassement de la charge Encrassement du segment Usure du segment Mâchoire courbée en position d'ouverture	Nettoyage de la charge Nettoyage de la pince Révision de la pince Déclassement de la pince
Déplacement difficile du segment	Surcharge du segment	Déclassement de la pince
Courbure du logement	Surcharge de la pince	Déclassement de la pince
Anneau du segment ovale	Surcharge de la pince	Déclassement de la pince
Courbure de l'arbre du segment	Surcharge de la pince	Déclassement de la pince
Rupture des fixations	Montage incorrect	Déclassement de la pince
Fermeture /ouverture difficile de la pince	Usure de la pince Encrassement de la pince	Déclassement de la pince Montage de nouvelles fixations Révision de la pince Nettoyage de la pince